medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
D-95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
F +49 921 912-780
ortho@medi.de
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
83 Fennell Street
North Parramatta NSW 2151
Australia
T +61-2 9890 8696
F +61-2 9890 8439
sales@mediaustralia.com.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43 512 57 95 15
F +43 512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
597, Rue Duvernay, Verchères
QC Canada J0L 2R0
T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F: +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
Vejlegardsvej 59
2665 Vallensbaek Strand
Denmark
T +45-70 25 56 10
F +45-70 25 56 20
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
C/Canigo 2-6 bajos
Hospitalet de Llobregat
08901 Barcelona
Spain
T +34-932 60 04 00
F +34-932 60 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33-1 48 61 76 10
F +33-1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1 371-0090
F +36 1 371-0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31-76 57 22 555
F +31-76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351-21 843 71 60
F +351-21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
F +46 8 626 68 70
info@medi.se
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,
No. 277, Long Lan Road
Xuhui District
200232 Shanghai
People's Republic of China
T: +86-21 50582319
F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

4 051526 900448

E013602 / 11.2020

medi

medi Epico active

Ellenbogenorthese zur Führung und Stabilisierung mit Extensions- und / oder Flexionsbegrenzung · Elbow brace with extension and/ or flexion restriction

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию Giyinme kılavuzu. Instrukcja zakładania. Návod na použitie. دليل الاستخدام. 使用说明. Instrucțiuni de utilizare. הוראות שימוש.

medi. I feel better.

Wichtige Hinweise
Das Medizinprodukt MD ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes
This medical device MD is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds,and use it only as instructed by your doctor or orthotist

Remarques importantes
Le dispositif médical MD est destiné à un usage individuel. S´il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

Advertencia importante
El producto médico MD solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicite ayuda de su medico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

Indicações importantes
O dispositivo médico MD destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

Avvertenze importanti
Dispositivo medico MD ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

Belangrijke aanwijzingen
Het medische product MD is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of ortopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

Vigtige oplysninger
Det medicinske produkt MD er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Anbring ikke produktet oven på åbne sår og brug kun produktet efter forudgående lægelig vejledning.

Viktiga råd
Den medicinska produkten MD är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

Důležité informace
Medicínský produkt MD je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

Važna upozorenja
Medicinski proizvod MD je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagode, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

Важные замечания
Данное медицинское изделие MD предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения,пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

Önemli uyarı
Bu ürün tıbbi cihaz MD kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.

Ważne wskazówki
Produkt medyczny MD jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

Abb. 1

Abb. 2

Abb. 3

Abb. 4

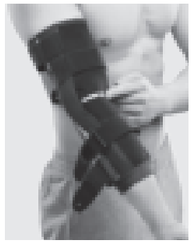

Abb. 5

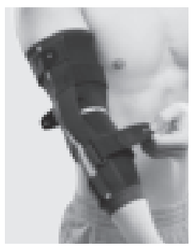

Abb. 6

Abb. 7

Abb. 8

Deutsch

medi Epico active

Zweckbestimmung
Die medi Epico active ist eine Ellenbogenführungsorthese mit Extensions- und/oder Flexionsbegrenzung.

Indikationen
Alle Indikationen, bei denen eine Sicherung der physiologischen Führung des Ellenbogengelenks und/oder Entlastung des Gelenkapparates notwendig ist, wie z. B.:
- Konservativer Einsatz zur frühfunktionellen Behandlung nach rein ligamentären Ellenbogenluxationen
- Bei medialer und/ oder lateraler Ellenbogeninstabilität
- Postoperativer Einsatz bei Osteochondrosis dissecans
- Postoperativer Einsatz nach operativer Knorpeltherapie
- Postoperativer Einsatz nach operativer Bandnaht oder -plastik

Kontraindikationen
- Begleitende neurologische Schäden, z.B. N. ulnaris
- Kompartmentsyndrom

Risiken / Nebenwirkungen
Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:
- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

Vorgesehene Patientengruppe
Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

Einstellen von Flexions- und Extensionsbegrenzung und Anpassung (Nur vom Orthopädietechniker durchzuführen)
Extensionsbegrenzungskeile, E (Streckbegrenzung): 10°, 20°, 30°, 45°
Flexionsbegrenzungskeile, F (Beugebegrenzung): 45°, 60°, 75°, 90°
- In Ihrer Ellenbogenorthese sind 20° Extensionskeile vorinstalliert.
- Um die Keile zu wechseln, ziehen Sie die Gelenkschienen am oberen Ende (Gurt 2) aus den seitlichen Gelenktaschen (Abb. 1).
- Stecken Sie die Flexionskeile (F) und anschließend die gewünschten Extensionskeile (E) seitlich in die Gelenke und befestigen Sie diese mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 2).
- Die seitlichen Gelenkschienen bestehen aus Aluminium und können bei Bedarf geschränkt werden.
- Stecken Sie die Gelenkschienen, mit dem schmalen Ende zuerst, wieder in

medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44-1432 37 35 00
F +44-1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

die Gelenktaschen und stellen Sie sicher, dass die Lasche der Gelenktasche das obere Ende des Gelenkes umschließt (Abb. 3).

Anziehanleitung

- Öffnen und lockern Sie alle Gurte. Ziehen Sie die Orthese über den leicht gebeugten Arm. Die Handfläche zeigt dabei nach oben (Abb. 4).
- Die Hilfslinie sollte sich auf Höhe der Ellenbogenbeuge befinden (Abb. 5). Prüfen Sie den korrekten Sitz der Orthese durch Beugen und Strecken des Ellenbogens.
- Schließen Sie alle Gurtenden in der richtigen Reihenfolge (s. Nummerierung) und prüfen Sie den korrekten Sitz erneut (Abb. 6).
- Die Gurtlänge kann durch Zuschneiden individuell angepasst werden. Öffnen Sie hierzu die Klettverschlüsse an den Gurtenden und kürzen Sie den Gurt entsprechend (Abb. 7).
- Bei Bedarf können die beiliegenden Polster auf der Außenseite zwischen Gelenktasche und Arm angebracht werden (Abb. 8).

Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen und die Gelenkschienen entfernen (Abb. 1). Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.

Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen

Materialzusammensetzung

Aluminium, Polyamid, Elasthan, Polyurethan

Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

Ihr medi Team

wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert. Die Rückverfolgbarkeit des Produktes ist mit dem UDI Code UDI gewährleistet.

medi Epico active

Intended purpose
The medi Epico active is an elbow stabilisation brace with limitation of flexion and/or extension.

Indications
All indications that require reinforcement of the physiological stabilisation of the elbow joint and/or stress relief of the joint, such as:
- Conservative implementation for early functional treatment following elbow dislocation which only impacts the ligaments
- For medial and/or lateral elbow instability
- Post-operative implementation for osteochondrosis dissecans
- Post-operative implementation following operative cartilage replacement therapy
- Post-operative implementation following operative ligament suturing or ligament reconstruction

Contra-indications
- Concomitant neurological damage, e.g. ulnar nerve
- Compartment syndrome

Risks / Side Effects
If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:
- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

Intended patient groups
Healthcare professionals should provide care to the adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

Setting the restrictions for flexion and extension and adjustment (can only be carried out by an orthopaedic technician)
Extension restriction wedges, E (stretch restriction): 10°, 20°, 30°, 45°
Flexion restriction wedges, F (bend restriction): 45°, 60°, 75°, 90°
- Your support comes with 20° extension wedges pre-installed.
- To change the wedges, pull the joint splints at the top end (strap 2) out of the joint pocket on the side (fig. 1).
- Insert the flexion wedges (F) and then the desired extension wedges (E) into the side of the articulated joints and fasten them with the attached screws (fig. 2).
- The joint splints on the side are made of aluminium and can be positioned crosswise if required.
- Place the joint splints, narrow side first, back in the joint pockets and ensure that the straps for the pockets enclose the upper end of the articulated joint (fig. 3).

Putting on the support

- Open and loosen all straps. Pull the support on. The arm that you are using it on should be bent slightly. Your palm should be facing upwards (fig. 4).
- The guide line should be level with the bend in your elbow (fig. 5). Check that the support is positioned correctly by bending and straightening your elbow.
- Fasten all of the ends of the straps in the correct order (see numbering) and check that the support is positioned correctly again (fig. 6).
- The strap may be cut to the length required by the individual. To this end, open the hook and loop fasteners at the ends of the straps and shorten the straps accordingly (fig. 7).
- If necessary, the enclosed cushion can be attached to the external side, between the joint pocket and arm (fig. 8).

Care instructions

Please close the hook and loop fasteners before washing and remove the splint (fig. 1). Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the product by hand, preferably using medi clean washing agent.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.

Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.

Material composition

Aluminum, polyamide, elastane, PU

Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.

Your medi team

Wishes you a speedy recovery!

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR). The traceability of this product is assured via a UDI code UDI.

medi Epico active

Utilisation prévue
medi Epico active est une orthèse de guidage du coude avec une limitation de l'extension et/ou de la flexion.

Indications
Toutes les indications pour lesquelles un guidage physiologique sûr de l'articulation du coude et/ou un délestage de la structure articulaire est nécessaire, par exemple :
- Utilisation conservatrice pour un traitement fonctionnel précoce suite à des luxations purement ligamenteuses du coude
- En cas d'instabilité médiale et/ou latérale du coude
- Mise en œuvre postopératoire en cas d'ostéochondrite disséquante
- Mise en œuvre postopératoire après traitement chirurgical du cartilage
- Mise en œuvre postopératoire après traitement chirurgical avec suture ou reconstruction ligamentaire

Contre-indications
- Séquelles neurologiques, p. ex. du nerf ulnaire
- Syndrome des loges

Risques / Effets secondaires
Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :
- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application

Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

Groupe de patients prévu
Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

Réglage de la limitation d'extension et de flexion et ajustement (à effectuer uniquement par des techniciens orthopédistes)
Cales de limitation d'extension, E :
10°, 20°, 30°, 45°
Cales de limitation de flexion, F :
45°, 60°, 75°, 90°
- 20 cales d'extension sont pré-installées dans votre orthèse du coude.
- Pour remplacer les cales, retirez les rails articulaires des poches articulaires latérales par l'extrémité supérieure (sangle 2) (Fig. 1).
- Insérez la cale de flexion (F) puis la cale d'extension souhaitée (E) latéralement dans les articulation et fixez-les avec les vis fournies (Fig. 2).
- Les rails articulaires latéraux sont en aluminium et peuvent être ployés si nécessaire.
- Replacez les rails articulaires, en commençant par l'extrémité étroite, dans les poches articulaires et vérifiez que la languette de la poche articulaire entoure l'extrémité supérieure de l'articulation (Fig. 3).

Instructions de pose

- Ouvrez et desserrez toutes les sangles. Enfilez l'orthèse sur le bras légèrement plié. Ce faisant, la paume de la main est tournée vers le haut (Fig. 4).
- La ligne repère doit être située à la hauteur du pli du coude (Fig. 5). Vérifiez la bonne position de l'orthèse en fléchissant et en étendant le coude.
- Fermez toutes les extrémités de sangle dans le bon ordre (voir la numérotation) et vérifiez à nouveau que le positionnement est correct (Fig. 6).
- Les sangles peuvent être coupées pour en adapter la longueur. Ouvrez à cet effet les fermetures agrippantes à l'extrémité des sangles et coupez la sangle comme voulu (Fig. 7).
- Si nécessaire, les deux rembourrages fournis peuvent être placés sur la face extérieure entre la poche articulaire et le bras (Fig. 8).

Conseils d'entretien

Avant le lavage, fermez les bandes agrippantes et retirez les glissières articulées (fig. 1).
Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.

Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.

Composition

Aluminium, polyamide, élasthanne, PU

Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.

Votre équipe medi

Vous souhaite un prompt rétablissement !

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). Le code UDI UDI. permet le suivi du produit.

medi Epico active

Finalidad
medi Epico active es una órtesis para guiar el codo con limitación de extensión y/o flexión.

Indicaciones
Todas las indicaciones que precisen proteger la guía fisiológica de la articulación del codo y descargar el aparato articulatorio, por ejemplo:
- Tratamiento conservador funcional precoz tras luxaciones ligamentarias del codo.
- En caso de inestabilidad del codo medial y lateral.
- Empleo posoperatorio en caso de osteocondritis disecante.
- Empleo posoperatorio tras el tratamiento del cartílago.
- Empleo posoperatorio tras la reconstrucción o costura de los ligamentos.

Contraindicaciones
- Daños neurológicos complementarios, por ejemplo del nervio cubital
- Síndrome compartimental

Riesgos / Efectos secundarios
Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:
- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

Grupo de pacientes previsto
Los profesionales sanitarios, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

Ajuste de limitación de flexión y extensión y adaptación (solo a cargo de técnicos ortopédicos)
Cuñas de limitación de la extensión, E (limitación del estiramiento):
10°, 20°, 30°, 45°
Cuña de limitación de flexión, F (limitación de doblado):
45°, 60°, 75°, 90°
- En la órtesis del codo está preinstalada una cuña de extensión de 20°.
- Para cambiar la cuña, tire de las férulas por el extremo superior (correa 2) para sacarlas de las bolsas laterales (fig. 1).
- Introduzca la cuña de flexión (F) y luego la cuña de extensión deseada (E) lateralmente en la articulación y fíjelas con los tornillos suministrados (fig. 2).
- Las férulas laterales están fabricadas en aluminio y se pueden limitar en caso necesario.
- Introduzca las férulas de nuevo en los bolsillos, primero por el extremo, y asegúrese de que la lengüeta del bolsillo envuelva el extremo superior de la articulación (fig. 3).

Instrucciones de colocación

- Abra y suelte todos las correas. Saque la órtesis con el brazo ligeramente doblado. La palma de la mano mira hacia arriba (fig. 4).
- La línea auxiliar debe quedar a la altura de la flexión del codo (fig. 5). Compruebe el asiento correcto de la órtesis doblando y extendiendo el codo.
- Cierre todos los extremos de las correas en la secuencia correcta (siguiendo la numeración) y compruebe de nuevo que esté bien colocada (fig. 6).
- La longitud de la cinta se puede adaptar individualmente cortándola. Para hacerlo, abra los cierres de gancho y bucle en los extremos de la correa y acorte la cinta (fig. 7).
- En caso necesario, se pueden colocar las almohadillas suministradas en la parte exterior entre el bolsillo y el brazo (fig. 8).

Instrucciones de cuidado

Antes de lavar, cerrar los cierres adhesivos y retirar las tablillas articuladas (fig. 1). Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con el detergente medi clean.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.

Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.

Composición

Aluminio, poliamida, elastodieno, PU

Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.

Su equipo medi

¡le desea una rapida recuperación!

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR). La trazabilidad del producto se garantiza con el código UDI UDI.

medi Epico active

Finalidade
A medi Epico active é uma ortótese de orientação do cotovelo com limitação da extensão e/ou flexão.

Indicações
Todas os tratamentos, para os quais é necessária uma proteção da orientação fisiológica da articulação do cotovelo e/ou o alívio do sistema articular, como, p. ex.:
- Aplicação conservadora para tratamento funcional precoce após luxações puramente ligamentares do cotovelo
- Para instabilidade medial e/ou lateral do cotovelo
- Aplicação pós-operatória no caso de osteocondrite dissecante
- Aplicação pós-operatória após terapia cartilaginosa operatória
- Aplicação pós-operatória após sutura ou reconstrução de ligamento operatória

Contraindicações
- Lesões neurológicas concomitantes, por ex., N. ulnaris
- Síndrome compartimental

Riscos / Efeitos secundários
No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:
- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

Grupo de pacientes previsto
Em função das dimensões/tamanhos disponíveis e das funções/indicações necessárias, os profissionais de saúde fornecem, sob sua responsabilidade, a adultos e crianças sob a observação das informações do fabricante.

Ajuste da limitação de flexão/extensão e adaptação (a ser efetuado apenas por um técnico de ortopedia)
Cunhas para limitação da extensão, E (limitação ao esticar): 10°, 20°, 30°, 45°
Cunhas para limitação da flexão, F (limitação ao flexionar): 45°, 60°, 75°, 90°
- Na sua ortótese de cotovelo, as cunhas de extensão vêm previamente instaladas a 20°.
- Para trocar as cunhas, retire as talas da bolsa lateral da articulação (fig. 1) pela extremidade superior (correia 2).
- Insira lateralmente as cunhas de flexão (F) e, em seguida, as cunhas de extensão pretendidas (E) nas articulações, apertando-as com os parafusos fornecidos (fig. 2).
- As cunhas articulares laterais são de alumínio e podem, se necessário, ser dobradas.
- Insira as cunhas articulares novamente nas respetivas bolsas, inserindo primeiro a extremidade mais estreita e certifique-se de que a aba da bolsa fica bem fechada na extremidade superior da articulação (fig. 3).

Instruções de colocação

- Abra e desaperte todas as correias. Puxe a ortótese, com o braço ligeiramente dobrado. A palma da mão está virada para cima (fig. 4).
- A linha auxiliar deve coincidir com a altura da articulação do cotovelo (fig. 5). Verifique se a ortótese está bem colocada, flexionando e esticando o cotovelo.
- Aperte todas as extremidades das correias, pela ordem correta (ver numeração), e verifique novamente se ficaram bem colocadas (fig. 6).
- O comprimento da correia pode ser adaptado à medida, cortando-a. Para o efeito, abra os fechos de gancho e argola nas extremidades das correias e encurte a correia em conformidade (fig. 7).
- Se necessário, as almofadas incluídas podem ser colocadas na parte exterior, entre a bolsa da articulação e o braço (fig. 8).

Instruções de lavagem

Fechar os fechos em gancho e argola antes de lavar e remover as talas articulares (fig. 1). Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean.
- Não usar branqueadores
- Deixar secar ao ar.
- Não passar a ferro
- Não limpar a seco.

Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.

Composição

Alumínio, poliamida, elastano, PU

Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

Destruição

Para destruir coloque no lixo doméstico.

A sua equipa medi

Deseja-lhe um bom restabelecimento!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). A rastreabilidade do produto é garantida com o código UDI UDI.

medi Epico active

Scopo
medi Epico active è un dispositivo ortopedico per il sostegno del gomito con limitazione dei movimenti di estensione e/o flessione.

Indicazioni
Il suo utilizzo è indicato in tutte le situazioni in cui è necessario assicurare un sostegno fisiologico all'articolazione del gomito e/o uno scarico dell'articolazione, ad es.:
- Utilizzo conservativo per il trattamento funzionale precoce in seguito a lussazione del gomito puramente legamentosa
- In caso di instabilità mediale o laterale del gomito
- Trattamento post-operatorio in caso di osteocondrite dissecante
- Trattamento post-operatorio in seguito a chirurgia rigenerativa della cartilagine
- Trattamento post operatorio in seguito a un intervento di sutura o plastica dei legamenti

Controindicazioni
- Danni neurologici concomitanti, ad es. a carico del nervo ulnare
- Sindrome compartimentale

Rischi / Effetti collaterali
Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:
- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

Gruppo di pazienti previsto
In base alle misure / taglie disponibili e alle funzioni / indicazioni necessarie, i professionisti del settore sanitario assistono sotto la propria responsabilità adulti e bambini tenendo conto delle informazioni del produttore.

Consente la regolazione e l'adattamento della limitazione della flessione e dell'estensione (la regolazione deve essere effettuata esclusivamente da un tecnico ortopedico)
Fermi per il controllo dell'estensione, E (limitazione dell'estensione):
10°, 20°, 30°, 45°
Fermi per la limitazione della flessione, F (limitazione della flessione):
45°, 60°, 75°, 90°
- Nell'ortesi sono preinstallati fermi di estensione da 20°.
- Per sostituire i fermi tirare le guide articolari all'estremità superiore (cinturino 2) estraendole dalle tasche laterali (fig. 1).
- Inserire i fermi per la flessione (F) e quindi i fermi per l'estensione desiderati (E) lateralmente nell'articolazione e fissarli con le viti in dotazione (fig. 2).

- Le guide laterali sono realizzate in alluminio e se necessario possono essere incrociate.
- Inserire le guide, dapprima, con le estremità più strette, nelle tasche e accertarsi che la linguetta della tasca circondi l'estremità superiore dell'articolazione (fig. 3).

Istruzioni per l'applicazione

- Aprire e allentare tutti i cinturini. Tirare l'ortesi sopra il braccio leggermente flesso. Il palmo della mano durante questa operazione è rivolto verso l'alto (fig. 4).
- La linea ausiliaria dovrebbe trovarsi all'altezza del gomito (fig. 5). Controllare che l'ortesi sia correttamente posizionata flettendo ed estendendo il gomito.
- Allacciare tutte le estremità dei cinturini nella sequenza corretta (vedere numerazione) e controllare di nuovo che l'ortesi sia posizionata correttamente (fig. 6)
- I cinturini possono essere accorciati e adattati alle esigenze personali. Per effettuare questa operazione aprire le chiusure con strappo asola-uncino alle estremità dei cinturini e accorciarli alla lunghezza desiderata (fig. 7).
- Se necessario le imbottiture in dotazione possono essere applicate esternamente tra la tasca articolare e il braccio (fig. 8).

Indicazioni per la manutenzione

Chiudere le chiusure a strappo asola-uncino prima di lavare e rimuovere le aste dell'imbottitura (fig. 1). Residui di sapone, creme o pomate possono provocare irritazioni cutanee e deteriorare il materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean.
- Non usare candeggina.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.

Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.

Composizione

Aluminio, poliammide, elastan, PU

Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.

Il Suo team medi

Le augura una pronta guarigione!

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR). La tracciabilità del prodotto è garantita dal codice UDI UDI.

medi Epico active

Beoogd doel
De medi Epico active is een orthese voor ellebooggeleiding met extensie- en/of flexiebeperking.

Indicaties
Alle indicaties waarbij een bescherming van de fysiologische geleiding van het ellebooggewricht en/of een ontlasting van het gewrichtsapparaat vereist is, bijv.:
- Conservatief gebruik voor vroege functionele behandeling na louter ligamentaire elleboogluxatie
- Bij mediale en/of laterale elleboogінstabiliteit
- Postoperatief gebruik bij osteochondrosis dissecans
- Postoperatief gebruik na operatieve kraakbeentherapie
- Postoperatief gebruik na operatieve bandhechting of ligamentoplastie

Contra-indicaties
- Collaterale neurologische schade, bijv. n. ulnaris
- Compartimentsyndroom

Risico's / Bijwerkingen
Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:
- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

Beoogde patiëntengroep
Hulpverleners gebruiken het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/grootes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

Instellen van flexie- en extensiebeperking en aanpassing (mag enkel door orthopedisch technicus worden uitgevoerd)
Extensiespalk, E (strekbeperking):
10°, 20°, 30°, 45°
Flexiespalk, F (buigbeperking):
45°, 60°, 75°, 90°
- In de elleboogorthese zijn vooraf extensiespalken van 20° geïnstalleerd.
- Om de spalk te vervangen, trekt u de gewrichtsspalken aan het bovenste uiteinde (riem 2) uit de gewrichtszakjes aan de zijkant (afb. 1).
- Steek de flexiespalk (F) en vervolgens de gewenste extensiespalk (E) langs de zijkant in de gewrichten en bevestig deze met de meegeleverde schroeven (afb. 2).
- De zijdelingse gewrichtsspalken bestaan uit aluminium en kunnen indien nodig ingekort worden.
- Steek de gewrichtsspalken met het smalle uiteinde eerst weer in de gewrichtszakjes is en zorg ervoor dat de lus van het gewrichtszakje rond het bovenste uiteinde van het gewricht sluit (afb. 3).

Handleiding voor het aantrekken

- Maak alle riemen los. Trek de orthese over de ietwat gebogen arm. De handpalm wijst daarbij naar boven (afb. 4).
- De hulplijn dient ter hoogte van de elleboogplooi te zitten (afb. 5). Controleer of de orthese correct zit door de elleboog te plooien en te strekken.
- Sluit alle riemen in de juiste volgorde (zie nummers) en controleer opnieuw of de orthese correct zit (afb. 6).
- De riemlengte kan individueel op maat worden gemaakt door deze bij te knippen. Open hiertoe de klittenbandsluitingen aan de uiteinden van de riemen en knip de riem overeenkomstig af (afb. 7).
- Indien nodig kunnen de meegeleverde kussens aan de buitenkant tussen het gewrichtszakje en de arm aangebracht worden (afb. 8).

Wasinstructies

Gelieve de klittenband voor het wassen te sluiten en de gewrichtsspalken te verwijderen (afb.). Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.

- Was het product met de hand, bij voorkeur met medi clean-wasmiddel.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.

Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.

Materiaalsamenstelling

Aluminium, polyamide, elastaan, PU

Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.

Uw medi team

Wenst u van harte beterschap!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR). De traceerbaarheid van het product is gegarandeerd door de UDI-code UDI.

medi Epico active

Formål
medi Epico active er en albueføringsortese med ekstensions- og/eller fleksionsbegrænsning.

Indikationer
Alle indikationer, hvor en sikring af den albueleddets fysiologiske føring og/eller en aflastning af ledapparatet er påkrævet, som f.eks.:
- Konservativ anvendelse til tidlig funktionel behandling efter rent ligamentære albueluksationer
- Ved medial og / eller lateral albueustabilitet
- Postoperativ anvendelse ved osteochondrosis dissecans
- Postoperativ anvendelse efter operativ bruskterapi
- Postoperativ anvendelse efter operativt båndsøm eller -plastik

Kontraindikationer
- Ledsagende neurologiske skader, f.eks. n. ulnaris
- Kompartementsyndrom

Risici / Bivirkninger
Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:
- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)
- Forstyrrelser af lymfeafløb– ligeledes ikke entydige hævelser af bløddele et stykke fra anvendelsesområdet

Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

Beregnet patientgruppe
Sundhedsprofessionelle forsyner ved hjælp af de disponible mål/størrelser og de nødvendige funktioner/indikationer på eget ansvar voksne og børn under hensyntagen til fabrikantens oplysninger.

Indstilling af fleksions- og ekstensionsbegrænsning og tilpasning (må kun gennemføres af en ortopædisk tekniker)
Ekstensionsbegrænsningskiler, E (strækbegræsning): 10°, 20°, 30°, 45°
Fleksionsbegrænsningskiler, F (bøjebegrænsning): 45°, 60°, 75°, 90°
- I din albueortese er 20 graders ekstensionskiler forinstalleret.
- For at skifte kilerne trækker du ledskinnerne i den øverste ende (sele 2) ud af ledlommerne (afb. 1) i siderne.
- Sæt fleksionskilerne (F) og herefter de ønskede ekstensionskiler (E) ind i siden i leddene, og fastgør disse med de vedlagte skruer (afb. 2).
- Ledskinnerne i siderne er lavet af aluminium og kan efter behov lægges over kors.
- Sæt igen ledskinnerne med den smalle ende først ind i ledlommerne og sørg for, at ledlommens flap omslutter leddets øvre del (afb. 3).

Påklædning
- Åbn og løsn alle seler. Træk ortesen over den let bøjede arm. Håndfladen skal herved vise opefter (afb. 4).
- Hjælpelinjen skal være på højde med albuens bøjning (afb. 5). Kontroller, at

ortesen sidder rigtigt, ved at bøje og strække albuen.
- Luk alle seleenderne i den rigtige rækkefølge (se nummerering), og kontroller igen for korrekt sæde (afb. 6).
- Selens længde kan tilpasses individuelt ved at skære den til. Åbn hertil burrelukningerne i seleenderne og skær tilsvarende et stykke af selen af (afb. 7).
- Efter behov kan de vedlagte polstre anbringes på ydersiden mellem ledlomme og arm (afb. 8).

Vaskeanvisning
Burrelukkerne skal lukkes før vask og ledskinnerne skal fjernes (afb. 1). Sæberester kan fremkalde hudirritationer og materialeslid.
- Produktet skal håndvaskes, fortrinsvist med medi clean-vaskemiddel.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.

Opbevaringsinstruktioner
Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.

Materialesammensætning
Aluminium, polyamid, elasthan, polyurethan

Ansvar
Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

Bortskaffelse
Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Deres medi Team
Ønsker Dem god bedring!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR). Produktets sporbarhed er sikret med UDI-koden UDI.

medi Epico active

Ändamål
medi Epico active är en armbågsortos med begränsad extension och/eller flexion.

Indikationer
Samtliga indikationer som kräver en säkring av armbågsledens fysiologiska styrning och/eller ledapparatens avlastning, som t.ex.
- Konservativ användning för tidig funktionsbehandling efter rent ligamentära armbågsluxationer
- Mediala och/eller laterala armbågsinstabiliteter
- Postoperativ användning vid osteochondrosis dissecans
- Postoperativ användning efter operativ broskterapi
- Postoperativ användning efter operativ bandsöm eller bandplastik

Kontraindikationer
- Medföljande neurologiska skador, t.ex. nervus ulnaris
- Kompartmentsyndrom

Risker / Biverkningar
Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:
- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbningar (t.ex. vid diabetes eller kärlkramp)
- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som inte är i närheten av användningsområdet

Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk irritation av huden (i synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

Patientgrupper som kommer i fråga för utlämning
Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

Inställning av flexions- och extensionsbegränsningen samt anpassning (genomförs endast av ortopedteknikern)
Extensionsbegränsningskilar, E (sträckbegränsning): 10°, 20°, 30°, 45°
Flexionsbegränsningskilar, F (böjningsbegränsning): 45°, 60°, 75°, 90°
- I din armbågsotros har 20° extensionskilar förinstallerats.
- För att byta ut kilarna, drar du ut ledskenorna vid den övre änden (rem 2) ur ledfickorna på sidorna (avb. 1).
- Placera flexionskilarna (F) och efter det de önskade extensionskilarna (E) i lederna på sidan och sätt fast dem med de medföljande skruvarna (avb. 2).
- Ledskenorna på sidorna består utav aluminium och kan böjas vid behov.
- Placera ledskenorna med den smala änden fram i ledfickorna igen, och kontrollera att ledfickans ögla omsluter den övre änden av leden (avb. 3).

Att ta på sig otrosen
- Öppna alla remmar och lossa dem. Dra otrosen över den lätt böjda armen.

Handflatan pekar uppåt (avb. 4).
- Hjälplinjen bör befinna sig i höjd med armbågsböjningen (avb. 5). Kontrollera att otrosen sitter ordentligt genom att böja och sträcka på armbågen.
- Förslut alla änder av remmarna i rätt ordning (se numreringen) och kontrollera igen att otrosen sitter korrekt (avb. 6).
- Remmarnas längd kan anpassas individuellt genom att man klipper av dem. Öppna för att göra det kardborrbanden vid remmens ände och klipp av remmen så att den passar (avb. 7).
- Vid behov kan de medföljande kuddarna sättas fast direkt på utsidan mellan ledfickan och armen (avb. 8).

Tvättråd
Före tvätten bör kardborrbanden stängas igen och ledskenorna avlägsnas (avb. 1). Tvålrester kan framkalla hud-irritation och materialförslitning.
- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean tvättmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.

Förvaring
Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.

Materialsammansättning
Aluminium, polyamid, elastan, polyeturan

Ansvar
Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

Avfallshantering
Produkten kan kastas med hushållsavfall.

Ditt medi Team
Önskar dig god bättring!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR). Det är möjligt att spåra produkten med hjälp av den unika identifikationskoden UDI.

medi Epico active

Informace o účelu použití
medi Epico active je vodicí loketní ortéza s omezením flexe a/nebo extenze.

Indikace
Všechny indikace, u nichž je nutné zajištění fyziologického vedení loketního kloubu a/nebo odlehčení kloubního aparátu, jako je např.:
- Konzervativní použití pro rané funkční ošetření po čistě ligamentózní luxaci lokte
- Při mediální a/nebo laterální nestabilitě lokte
- Pooperační použití při Osteochondrosis dissecans
- Pooperační použití po operační léčbě chrupavky
- Pooperační použití po operačním sešití nebo plastice vazů

Kontraindikace
- Průvodní neurologická poškození, např. N. ulnaris
- Syndrom compartement

Rizika / Vedlejší účinky
V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:
- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přiléhavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálu.

Zamýšlená skupina pacientů
Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měr/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

Nastavení a přizpůsobení omezení flexe a extenze (smí provádět pouze ortopedický technik)
Extenzní omezovací klíny, E (omezení napnutí): 10°, 20°, 30°, 45°
Flexní omezovací klíny, F (omezení ohýbání): 45°, 60°, 75°, 90°
- Ve vaší kloubní ortéze jsou již vloženy extenzní klíny o velikosti 20°.
- Pro výměnu klínů vytáhněte kloubové dlahy za horní konec (popruh 2) z bočních kapes kloubu (obr. 1).
- Nasuňte flexní klíny (F) a pak požadované extenzní klíny (E) po bocích do kloubů a upevněte je přiloženými šroubky (obr. 2).
- Boční kloubové dlahy jsou z hliníku a mohou se v případě potřeby natočit.
- Nasuňte kloubové dlahy, napřed úzkým koncem, zpět do kapes kloubu a ujistěte se, že klopa kapsy zakrývá horní konec kloubu (obr. 3).

Návod k nasazení
- Rozepněte a rozevřete všechny popruhy. Natáhněte ortézu na mírně ohnutou paži. Dlaň je přitom otočena nahoru (obr. 4).
- Pomocná čára by se měla nacházet ve výšce ohybu lokte (obr. 5). Ohnutím a natáhnutí lokte zkontrolujte, zda ortéza dobře sedí.
- Zapněte všechny konce popruhů ve správném pořadí (viz číslování) a

znovu zkontrolujte, zda dobře sedí (obr. 6).
- Délku popruhu můžete individuálně přizpůsobit přistřihnutím. K tomu rozepněte suché zipy na koncích popruhu a patřičně popruh zkraťte (obr. 7).
- V případě potřeby můžete na vnější straně mezi kapsou kloubu a paží použít přiložené polštářky (obr. 8).

Pokyny k praní
Před praním uzavřete pásky na suchý zip a odstraňte dlahy kloubu (obr. 1). Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebení materiálu.
- Výrobek perte v ruce a nejlépe za použití pracího prostředku medi clean.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.

Pokyny pro skladování
Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.

Materiálové složení
Hliník, polyamid, elastan, PU

Ručení
Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

Likvidace
Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

Váš tým medi
Vám přeje rychlé uzdravení!

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR). Zpětná vysledovatelnost výrobku je zaručena kódem UDI UDI.

medi Epico active

Namjena
medi Epico active je ortoza za vođenje lakta koja ograničava njegovo savijanje i izravnanje.

Indikacije
Sve indikacije pri kojima je potrebno osigurati fiziološko kretanje zgloba lakta i/ili rasterećenje zglobova kao što su na primjer:
- Konzervativna primjena za rano funkcionalno liječenje nakon čisto ligamentnih iščašenja lakta
- Kod medijalne i/ ili lateralne nestabilnosti lakta
- Postoperativna primjena kod bolesti osteochondrosis dissecans
- Postoperativna primjena nakon operativne terapije hrskavice
- Postoperativna primjena nakon šivanja / plastične kirurgije ligamenta

Kontraindikacije
- Popratna neurološka oštećenja, npr. n. ulnaris
- Sindrom odjeljka

Rizici / Nuspojave
Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca. Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:
- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prianjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

Predviđena skupina pacijenata
Zdravstveni radnici, sukladno svojoj odgovornosti, pružaju njegu odraslima i djeci na temelju raspoloživih dimenzija / veličina i potrebnih funkcija / indikacija, vodeći računa o podacima proizvođača.

Podešavanje ograničenja fleksije i ekstenzije i prilagodba (provode samo ortopedski tehničari)
Klinovi za ograničenje ekstenzije, E (ograničenje istezanja): 10°, 20°, 30°, 45°
Klinovi za ograničenje fleksije, F (ograničenje savijanja): 45°, 60°, 75°, 90°
- U vašoj ortozi za lakat predinstalirani su klinovi za ekstenziju od 20°.
- Kako biste promijenili klin, izvucite vodilice zgloba na gornjem kraju (remen 2) iz bočnih zglobnih džepova (sl. 1).
- Umetnite klinove za fleksiju (F), a zatim po želji klinove za ekstenziju (E) bočno u zglobove i pričvrstite ih priloženim vijcima (sl. 2).
- Bočne vodilice zgloba su od aluminija i po potrebi se mogu sklopiti.
- Umetnite vodilice zgloba, počevši s uskim krajem, natrag u zglobni džep i uvjerite se da se jezičak na zglobnom džepu na gornjem kraju zgloba zatvara (sl. 3).

Upute za stavljanje
- Otvorite i otpustite sve remenove. Povucite ortozu na lagano savijenu ruku. Površina dlana tada je okrenuta prema gore (sl. 4).
- Pomoćna linija mora se nalaziti na visini pregiba lakta (sl. 5). Provjerite pravilno dosjedanje ortoze savijanjem i istezanjem lakta.

- Zatvorite sve krajeve remenja odgovarajućim redoslijedom (prema brojevima na slici) i ponovno provjerite dosjedanje (sl. 6).
- Duljina remena može se podesiti pojedinačno rezanjem. U tu svrhu otvorite čičak-zatvarače na krajevima pojasa te skratite remen na potrebnu duljinu (sl. 7).
- Po potrebi možete između zglobnog džepa i ruke na vanjsku stranu staviti priloženi jastučić (sl. 8).

Upute za održavanje
Molimo zatvorite čičak prije pranja i uklonite šinu zgloba (silka 1). Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.
- Proizvod perite ručno, po mogućnosti sredstvom za pranje medi clean.
- Ne izbjeljujte.
- Ostavite sušiti na zraku.
- Ne glačajte.
- Ne čistite kemijski.

Upute za skladištenje
Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.

Sastav materijala
Aluminijum, poliamidno vlakno, elastansko vlakno, PU

Jamstvo
Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

Zbrinjavanje
Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.

Vaš medi Team
želi Vam brzo ozdravljenje!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR). Sljedivost proizvoda osigurava se UDI šifrom UDI.

medi Epico active

Назначение
medi Epico active – это локтевой ортез для обеспечения правильного движения с ограничением разгибания и/или сгибания.

Показания
Все показания, при которых необходимо обеспечение физиологически правильного движения локтевого сустава и/или снятие нагрузки с суставного аппарата, такие как:
- Консервативное применение для раннего функционального лечения после чисто связочного вывиха локтевого сустава
- При медиальной и/или латеральной нестабильности локтевого сустава
- Применение после операции при рассекающем остеохондрите
- Применение после операций на хрящах
- Применение после операции по сшиванию или пластике связок

Противопоказания
- сопутствующие неврологические повреждения, например повреждение локтевого нерва;
- компартмент-синдром.

Риски / Побочные эффекты
При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:
- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или покраснение)
- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.ensetzung zurückzu-führen sind.

Предусмотренная группа пациентов
Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

Ограничение сгибания и разгибания. Подгонка (работы выполняются только техником-ортопедом)
Клинья для ограничения разгибания, E (ограничение разгибания):
10°, 20°, 30°, 45°
Клинья для ограничения сгибания, F (ограничение сгибания):
45°, 60°, 75°, 90°
- В ортез изначально вставлены клинья для ограничения разгибания на 20°.
- Чтобы заменить клинья, извлеките шины за верхний конец (ремешок 2) из боковых карманов (рис. 1).
- Вставьте клинья для ограничения сгибания (F), а затем требуемые клинья для ограничения разгибания (E) сбоку в шарниры и закрепите

их с помощью прилагаемых винтов (рис. 2).
- Боковые шины изготовлены из алюминия. При необходимости их можно сгибать.
- Вставьте шины узким концом в карманы и убедитесь, что петля в кармане охватывает верхний конец шарнира (рис. 3).

Инструкция по надеванию
- Расстегните и ослабьте все ремешки. Натяните ортез на слегка согнутую руку. Ладонь должна быть направлена вверх (рис. 4).
- Вспомогательная линия должна находиться на высоте локтевого сгиба (рис. 5). Проверьте правильность надевания ортеза путем сгибания и разгибания локтевого сустава.
- Застегните все ремешки в правильной последовательности (см. номера) и снова проверьте правильность надевания (рис. 6).
- Ремешки можно подогнать по длине, обрезав их. Для этого расстегните липучки на концах ремешка и укоротите ремешок до нужной длины (рис. 7).
- При необходимости с наружной стороны между карманом и рукой можно вставить прилагаемые прокладки (рис. 8).

Рекомендации по уходу
Перед стиркой застегните застежки-липучки и удалите шарнирные шины (№ 1). Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.
- Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием моющего средства medi clean.
- Не отбеливать.
- Не сушить в сушильной машине.
- Не гладить.
- Не подвергать химической чистке.

Инструкция по хранению
Хранить в сухом месте,предохранять от воздействия прямого солнечного света.

Материалы
Алюминий, нейлон, эластан, ПУ

Ответственность
При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

Утилизация
Утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Ваша компания medi
желает Вам скорейшего выздоровления!

medi Epico active

Kullanım amacı
medi Epico active, uzatma ve/veya bükme sınırlamalı bir dirsek ortezidir.

Endikasyonlar
Dirsek mafsalının fizyolojik kılavuzunun korunması ve/veya dirsek mekanizmasındaki yükün alınması gereken tüm endikasyonlar, örneğin:
- Bağsal dirsek luksasyonu sonrası erken fonksiyonel tedavi için konservatif kullanım
- Medyal ve/ veya lateral dirsek instabilitelerinde
- Osteokondrit dissekansta postoperatif kullanım
- Operatif kıkırdak terapisi sonrası postoperatif kullanım
- Operatif bağ dikişi veya plastiği sonrası postoperatif kullanım

Kontrendikasyonlar
- Eşlik eden nörolojik hasarlar, örn. n. ulnaris
- Kompartman sendromu

Riskler / Yan etkiler
Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:
- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

Öngörülen hasta grubu
Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar/ endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

Bükme ve uzatma sınırlamasını ayarlama ve uyarlama (sadece ortopedi teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir)
Uzatma sınırlama kamaları, E (uzatma sınırlaması): 10°, 20°, 30°, 45°
Bükme sınırlama kamaları, F (bükme sınırlaması): 45°, 60°, 75°, 90°
- Dirsek ortezinizde 20° uzatma kamaları önceden takılıdır.
- Kamaları değiştirmek için, eklem kızaklarını üst uçlarından (bant 2) çekerek, yandaki eklem ceplerinden çıkartın (şekil 1).
- Bükme kamalarını (F) ve sonra da istediğiniz uzatma kamalarını (E) yandan eklemlere takın ve yanındaki vidalarla sabitleyin (şekil 2).
- Yandaki eklem kızakları alüminyumdan yapılmıştır ve gerektiğinde bunlar kısıtlanabilir.
- Eklem kızaklarını önce dar uçlarından başlayarak tekrar eklem ceplerine takın ve eklem cebinin dili, eklemin üst ucunu sardığından emin olun (şekil 3).

Giyme talimatları
- Tüm bantları açın ve gevşetin. Ortezi çekip, hafif bükük kolun üstüne geçirin. Bu sırada avuç içi yukarı dönüktür (şekil 4).

- Yardımcı çizgi, dirsek kıvrımı yüksekliğinde olmalıdır (şekil 5). Dirseğinizi büküp uzatarak, ortezin yerine düzgün bir şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.
- Tüm bant uçlarını doğru sıraya göre (numaralandırmaya bakın) kapatın ve yerine düzgün bir şekilde oturup oturmadığını tekrar kontrol edin (şekil 6).
- Bant uzunluğu kesilerek, özel olarak uyarlanabilir. Bunun için bant uçlarındaki cırt cırt bağlantıları açın ve bandı gerektiği şekilde kısaltın (şekil 7).
- Gerekirse, yanındaki içlikler dışa, eklem cebiyle kolun arasına yerleştirilebilir (şekil 8).

Bakım önerileri
Cırtlı bantlı kapakları yıkamadan önce bunları kapatın ve eklemli rayları çıkarın (resim 1). Sabun artıkları cilt tahrişleri ve malzeme aşınmasına yol açabilir.
- Ürünü tercihen medi clean deterjanı ile elle yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.

Saklama
Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.

Materyal
Alüminyum, polyamit, elastandan oluşmaktadır, PU

Sorumluluk
Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

Atığa ayırma
Ürünü ev çöpü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.

medi Ekibiniz
size acil şifalar diler!

medi Epico active

Przeznaczenie
medi Epico active to orteza stawu łokciowego z ograniczeniem zginania i/lub prostowania.

Wskazania
Wszystkie wskazania, w których wymagane jest zabezpieczenie fizjologicznego prowadzenia stawu łokciowego i/lub odciążenie aparatu stawowego, np.:
- Leczenie zachowawcze w celu leczenia funkcjonalnego po urazach aparatu więzadłowego stawu łokciowego
- W przypadku przyśrodkowej i/lub bocznej niestabilności stawu łokciowego
- Leczenie pooperacyjne w oddzielającej martwicy kostno-chrzęstnej
- Leczenie pooperacyjne po operacji chrząstki stawowej
- Leczenie pooperacyjne po szyciu chirurgicznym lub chirurgii plastycznej więzadeł

Przeciwwskazania
- Towarzyszące zaburzenia neurologiczne, np. uszkodzenie nerwu łokciowego
- Zespół ciasnoty przedziałów powięziowych

Zagrożenia / Skutki uboczne
W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortezy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:
- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żylakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

Docelowa grupa pacjentów
Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

Regulacja ograniczników fleksyjnych i ekstensyjnych oraz dopasowywanie (wykonywane wyłącznie przez technika ortopedę)
Kliny ekstensyjne ograniczające, E (ograniczenie możliwości rozciągania): 10°, 20°, 30°, 45°
Kliny ograniczające fleksyjne, F (ograniczenie zginania): 45°, 60°, 75°, 90°
- W tej ortezie łokcia zamontowane są kliny ekstensyjne 20°.
- W celu wymiany klinów należy wysunąć szyny przegubowe z bocznych kieszeni przegubowych (ilustr. 1), pociągając za górny koniec szyn (pas 2).
- Włożyć kliny fleksyjne (F) oraz w następnej kolejności żądane kliny ekstensyjne (E) z boku do przegubów i zamocować je za pomocą dołączonych śrub (ilustr. 2).

- Boczne szyny przegubowe są wykonane z aluminium i mogą w razie potrzeby zostać odgięte.
- Włożyć ponownie szyny przegubowe do kieszeni przegubowych, rozpoczynając od wąskiego końca, po czym zapewnić, aby łącznik kieszeni przegubowej obejmował górny koniec przegubu (ilustr. 3).

Instrukcja zakładania

- Rozpiąć i poluzować wszystkie pasy. Nasunąć ortezę na lekko ugięte ramię. Dłoń jest przy tym skierowana w górę (ilustr. 4).
- Linia pomocnicza powinna znajdować się na wysokości zgięcia łokciowego (ilustr. 5). Sprawdzić prawidłowe ułożenie ortezy poprzez ugięcie i wyprostowanie łokcia.
- Zapiąć wszystkie końce pasów w prawidłowej kolejności (zob. numeracja) i ponownie sprawdzić prawidłowe ułożenie (ilustr. 6).
- Długość paska można dopasować indywidualnie, obcinając jego nadmiar. W tym celu odpiąć rzepy na końcach paska i odpowiednio skrócić pasek (rys. 7).
- W razie potrzeby można umieścić dołączoną wkładkę po zewnętrznej stronie pomiędzy kieszenią przegubową a ramieniem (ilustr. 8).

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep i wyjęciu szyny z przegubem (rys. 1). Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Do prania wyściółki i pokrycia najlepiej używać środka medi clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.

Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

Skład materiału

Aluminium, poliamide, elastan, PU

Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględniać odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.

Pracownicy firmy medi

życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie

wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI UDI.

medi Epico active

Informácia o účele použitia
Všetky indikácie, pri ktorých je potrebné zaistenie fyziologického vedenia lakťového kĺbu a/alebo odbremenenie kĺbového aparátu, ako napr.:

Indikácie
Všetky indikácie, pri ktorých je potrebné zaistenie fyziologického vedenia lakťového kĺbu a/alebo odbremenenie kĺbového aparátu, ako napr.:
- Konzervatívne využitie na skorú funkčnú liečbu po čisto ligamentárnych luxáciách lakťa
- Pri mediálnej a/ alebo laterálnej instabilite lakťa
- Pooperačné využívanie pri osteochondrosis dissecans
- Pooperačné využívanie po operatívnej liečbe chrupavky
- Pooperačné využívanie po operatívnom zošívaní alebo plastike väzu

Kontraindikácie
- Sprievodné neurologické ochorenia, napr. nervus ulnaris
- Kompartment syndróm

Riziká / Vedľajšie účinky
Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlačeniam alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrujúcim lekárom:
- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, kŕčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s potením) alebo so zložením materiálu.

Určená skupina pacientov
Príslušníci zdravotníckych povolaní podľa svojich kompetencií ošetria dospelých a deti na základe dostupných rozmerov/ veľkostí a potrebných funkcií/indikácií, pričom zohľadnia pokyny výrobcu.

Nastavenie flexných a extenzných obmedzení a prispôsobenie (musí vykonať len ortopedický technik)
Extenzné obmedzovacie kliny, E (obmedzenie naťahovania): 10°, 20°, 30°, 45°
Kliny obmedzujúce flexie, F (obmedzenie ohýbania): 45°, 60°, 75°, 90°
- Vo Vašej lakťovej ortéze je predinaštalovaných 20° extenzných klinov.
- Pre výmenu klinov vytiahnite kĺbové dlahy na hornom konci (popruh 2) z bočných kĺbových vreciek (obr. 1).
- Zastrčte flexné kliny (F) a potom želané extenzné kliny (E) bočne do kĺbov a upevnite ich s priloženými skutkami (obr. 2).
- Bočné kĺbové dlahy sú z hliníka a v prípade potreby sa môžu prekrížiť.
- Zastrčte kĺbové dlahy, najprv s užším koncom, opäť do kĺbových vreciek a zabezpečte, aby sponka kĺbového vrecka obopínala horný koniec kĺbu (obr. 3).

Návod na natiahnutie
- Otvorte a uvoľnite všetky popruhy. Natiahnite ortézu na mierne ohnuté rameno. Dlaň pritom smeruje nahor (obr. 4).

- Pomocná čiara by sa mala nachádzať vo výške lakťového zhybu (obr. 5). Skontrolujte správne sedenie ortézy ohnutím a natiahnutím lakťa.
- Zatvorte všetky konce popruhov v správnom poradí (pozri číslovanie) a znova skontrolujte, či správne sedí (obr. 6).
- Dĺžka popruhu sa dá pristrihnutím individuálne prispôsobiť. Na to otvorte suché zipsy na koncoch popruhov a popruh príslušne skráťte (obr. 7).
- V prípade potreby sa priložené vankúšiky môžu umiestniť na vonkajšej strane medzi kĺbovým vreckom a ramenom (obr. 8).

Pokyny na ošetrovanie
Suché zipsy pred praním zatvorte a kĺbové dlahy odstráňte (obr. 1). Zvyšky mydla, krémov alebo mastí môžu dráždiť pokožku a spôsobiť opotrebenie materiálu.
- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean.
- Nebieľte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.

Pokyny na skladovanie
Ortézu skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.

Materiálové zloženie
Hliníka, polyamidu, elastanu, PU

Ručenie
Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu.

Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

Likvidácia
Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.

Váš tím medi
vám želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR). Spätná sledovateľnosť produktu je zabezpečená kódom UDI UDI.

تعليمات الارتداء

- افتح كافة الأحزمة وأرخها. اسحب الدعامة فوق الذراع المثنية قليلاً. أشِر بكف يدك عندها نحو الأعلى (الشكل 4).
- يجب أن يكون الخط المساعد على ارتفاع الكوع (الشكل 5). تأكد من أن تكون وضعية الدعامة صحيحة من خلال ثني المرفق ومده.
- أغلق جميع أطراف الأحزمة بالترتيب الصحيح (انظر الترقيم) وتأكد مرة أخرى من أن تكون موضوعة وضعية صحيحة (الشكل 6).
- يمكنك تعديل طول الحزام عبر قصه بحسب ما يناسبك. وللقيام بذلك، افتح أشرطة الأهداب والخطاطيف الموجودة في طرف الحزام وقصر الحزام بحسب ما هو مناسب (الشكل 7).
- وعند الحاجة، يمكن وضع الحشوة المرفقة على الجهة الخارجية بين جيب المفصل والذراع (الشكل 8).

تعليمات العناية

يرجى إغلاق أشرطة الأهداب والخطاطيف قبل الغسل وإزالة قضبان المفصل (الشكل 1). قد تسبب بقايا الصابون ومستحضرات الغسول والمراهم تهيجًا في الجلد وقد تتلف المواد المصنعة.

- اغسل المنتج باليدين، ويفضل أن يتم ذلك باستخدام مواد التنظيف الخاصة بـmedi.
- لا تستعمل المبيّض.
- اتركه ليجف طبيعيًا.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.

تعليمات التخزين

أبقِ المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.

تكوين المواد

ألمونيوم، بولي أميد، إيلاستان، بولي يوريثان.

المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنِّع لاغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع في هذا الصدد إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج برميه في سلة المهملات المنزلية.

فريق medi

يتمنى لك الشفاء العاجل!

medi Epico active

غرض الاستعمال
medi Epico active هي دعامة لتوجيه المرفق مع تحديد مدى الانثناء و/ أو المد.

دواعي الاستعمال
جميع دواعي الاستعمال التي تتطلب تأمين التوجيه الفسيولوجي لمفصل المرفق و/ أو تخفيف العبء عن المفاصل، ومنها على سبيل المثال:
- الاستخدام التحفظي للعلاج الوظيفي المبكر بعد خلع رباط مفصل المرفق التام.
- في حالة عدم الثبات الإنسي أو الوحشي في المرفق
- الاستخدام بعد العمليات الجراحية في حالات تشدف (تكسر) الغضروف المفصلي
- الاستخدام بعد العمليات الجراحية عند العلاج الجراحي الغضروفي
- الاستخدام بعد العمليات الجراحية عند العلاج الجراحي لخياطة الأربطة أو استبدالها

موانع الاستعمال
- الأضرار العصبية المصاحبة، مثل: العصب الزندي
- متلازمة الحيّز

المخاطر / الأعراض الجانبية
إذا كان المنتج الداعم ضيقًا جدًا، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:
- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
- اضطرابات التدفق الليمفاوي – فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام

يمكن أن يتسبب تضييق المنتج بتهيج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

فئات المرضى المستهدفين
يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

تحديد مدى الانثناء والمد والتعديل (يجب ألا يقوم بذلك سوى فني تقويم العظام فقط).
مثبت مدى المد، E (مدى المد) ١٠°، ٢٠°، ٣٠°، ٤٥°
إسفين مدى الانثناء، F (مدى الانثناء) ٤٥°، ٦٠°، ٧٥°، ٩٠°
- ثُبِّتت أسافين المد مسبقًا في دعامة المرفق الخاصة بك عند ٢٠ درجة.
- لتغيير الأسافين، اسحب الجبيرة الموجودة في الطرف العلوي (الحزام 2) من جيوب المفصل الجانبية (الشكل 1).
- أدخل أسافين الانثناء (F) ثم أسافين المد المرغوبة (E) بشكل جانبي في المفاصل وثبتها بالبراغي المرفقة (الشكل 2).
- تتكون قضبان المفصل الجانبية من الألومنيوم ويمكن تعديلها عند الحاجة.
- أدخل قضبان المفصل من الطرف الضيق أولاً في جيوب المفصل مرة أخرى وتأكد من أن لسان جيب المفصل يحيط بالطرف العلوي للمفصل (الشكل 3).

medi Epico active

用途
medi Epico active 是一款带有伸展/屈曲极限的肘部牵引矫正用具。

适应症
所有需要确保肘关节的生理牵引和/或减轻关节系统负荷的适应症，例如：
- 用于单纯性肘关节脱位并韧带断裂后的早期功能性保守治疗
- 内翻和/或外翻肘关节不稳定时
- 剥脱性骨软骨炎的术后治疗
- 软骨治疗的术后治疗
- 韧带缝合或韧带重建的术后治疗

禁忌症
- 伴随有神经性损伤，例如尺神经
- 腔室症候群

风险/副作用
但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：
- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

预期患者群体
医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，
在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

设置屈曲和伸展极限并调整（仅可由矫形外科技师执行）
伸展极限楔形垫块，E（伸展极限）：
10°、20°、30°、45°
屈曲极限楔形垫块，F（弯曲极限）：
45°、60°、75°、90°
- 在您的肘关节矫正用具中，已预先安装 20° 伸展楔形垫块。
- 更换楔形垫块时，将上端活节夹板（绑带 2）从侧面的活节衬层中抽出（图 1）。
- 插入屈曲楔形垫块 (F)，然后将所需的伸展楔形垫块 (E) 从侧面插入活节，使用随附螺丝将其固定（图 2）。
- 侧向活节夹板由铝制成，需要时可进行调节。
- 将活节夹板从窄端处开始重新插入活节衬层，确保活节衬层的凸耳能够包覆活节的上端（图 3）。

穿戴说明
- 打开并放松所有绑带。将矫正用具拉到略微弯曲的手臂上。此时掌心朝上（图 4）。
- 辅助线应当位于肘关节弯曲点的高度（图 5）。通过弯曲和伸展肘部来检查矫正用具的位置是否正确。
- 按照正确的顺序闭合所有绑带（见编号）并再次检查是否处于正确位置（图 6）。
- 可通过剪切来单独调整绑带长度。为此，可打开绑带末端上的尼龙搭扣并剪切绑带（图 7）。
- 需要时可将随附的软垫安装在外侧的活节衬层与手臂之间（图 8）。

保养提示
请在清洗之前闭合尼龙搭扣并取出活节夹板（图 1）。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料耗损。
- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。

存放提示
请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射

材料成分
铝、聚酰胺、弹性纤维、聚氨酯

责任担保
不当使用时，制造商对此不承担责任。
在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

废弃处理
您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。

您的 medi 团队
祝您早日康复！

medi Epico active

Destinația utilizării
medi Epico active este o orteză de ghidare a articulației cotului cu limitarea extensiei și/sau flexiunii.

Indicații
Toate indicațiile la care este necesară o asigurare a ghidării fiziologice a articulației cotului și/sau descongestionarea aparatului de articulație, ca de ex.:
- Aplicare conservativă pentru tratamentul timpuriu funcțional după o luxație ligamentară absolută a cotului
- La instabilitatea medială și/sau laterală a cotului
- Aplicare post-operatorie în caz de Osteochondrosis dissecans
- Aplicare post-operatorie după terapia operativă de cartilagiu
- Aplicare post-operatorie după terapia coaserii sau plasticii ligamentelor

Contraindicații
- Deteriorări neurologice însoțitoare, de ex. N. ulnaris
- Sindrom de creștere a presiunii într-o cavitate

Riscuri / Efecte secundare
Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:
- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se pot produce iritații ale pielii sau iritații, cauzate de iritări mecanice ale pielii (mai ales în combinație cu transpirația) sau de compoziția materialelor.

Grupe de pacienți prevăzute
Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

Reglarea limitării flexiunii și extinderii și adaptarea (se efectuează numai de către tehnicianul ortoped)
Pană limitatoare de extensie, E (limitarea întinderii): 10°, 20°, 30°, 45°
Pană limitatoare de flexiune, F (limitarea îndoirii): 45°, 60°, 75°, 90°
- În orteza dumneavoastră de cot sunt preinstalate pene de extensie de 20°.
- Pentru a înlocui penele, trageți șinele de articulație de capătul superior (cureaua 2) din buzunarele laterale ale articulației (fig. 1).
- Introduceți pana de flexiune (F) și în continuare pana de extensie dorită (E) lateral în articulație și le fixați cu șuruburile anexate (fig. 2).
- Șinele laterale de articulație sunt din aluminiu și pot fi limitate dacă este necesar.
- Introduceți din nou șinele de articulație în buzunarele articulației, mai întâi cu capătul îngust și asigurați-

vă că eclisa buzunarului de articulație înconjoară capătul superior al articulației (fig. 3).

Instrucțiune de aplicare

- Deschideți și slăbiți toate curelele. Trageți orteza peste brațul ușor îndoit. În acest proces suprafața mâinii indică în sus (fig. 4).
- Linia ajutătoare trebuie să se găsească la înălțimea îndoirii cotului (fig. 5). Verificați așezarea corectă a ortezei prin îndoirea și întinderea cotului.
- Închideți toate capetele de curea în succesiune corectă (v. numerotarea) și verificați din nou așezarea corectă (fig. 6).
- Lungimea curelei poate fi adaptată individual prin tăierea la dimensiune. Pentru aceasta deschideți închiderile tip arici la capetele curelelor și tăiați cureaua corespunzător (fig. 7).
- Dacă este necesar pot fi montate pernuțele atașate pe partea exterioară între buzunarul articulației și braț (fig. 8).

Instrucțiuni de întreținere

Închideți toate îmbinările tip arici înainte de spălare și îndepărtați șinele articulației (fig. 1). Resturile de detergent, creme sau unguente pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.

- Spălați de mână pernuțele/căptușeala, de preferință cu detergent medi clean.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.

Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.

Compoziția materialului

Aluminiu, poliamidă, elastan, PU

Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.

Echipa medi

vă urează însănătoșire grabnică!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR). Trasabilitatea a produsului este garantată prin codul UDI UDI.

המצורפת בצד החיצוני, בין כיס הציר לבין היד (איור 8).

הוראות טיפוח

יש לסגור את סגירת הסקוץ' ולהסיר את סדי הצירים לפני הכביסה (איור 1). שאריות סבון, קרמים או משחות עלולות לגרום לגירויי עור ולשחיקת החומר.

- לכבס את המוצר ביד, אם אפשר בסבון הכביסה medi clean.
- לא להלבין.
- לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי כימי.

הוראה לאחסון

לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה

מרכיבים

אלומיניום, פוליאמיד, אלסטיין, פוליאורתן

אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. לשים לב להוראות הבטיחות המתאימות, ולהוראות המפורטות בהוראות השימוש האלו.

סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

צוות medi

מאחל החלמה מהירה!

medi Epico active

מטרה
medi Epico active הוא התקן אורתופדי להדרכת המרפק עם מגבלת יישור ו/או כיפוף.

התויות לשימוש
כל ההתוויות בהן יש צורך להבטיח את ההכוונה הפיזיולוגית של מפרק המרפק ו/או להקל על מנגנון המפרק, כגון
- שימוש שמרני לטיפול תפקודי מוקדם לאחר נקעי מרפק ליגמנטיים טהורים
- לחוסר יציבות במרפק, מדיאלי ו/או לטראלי
- שימוש פוסט-ניתוחי לאוסטאוכונדריטיס דיסקנס
- שימוש פוסט-ניתוחי לאחר טיפול סחוס ניתוחי
- שימוש פוסט-ניתוחי לאחר תפר ברצועה או ניתוח פלסטי

התויות נגד
- נזקים נוירולוגיים נלווים, כגון N. ulnaris
- תסמונת לחץ

סיכונים/תופעות לוואי
עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
- הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש

עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

קבוצת מטופלים מיועדת
אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול למבוגרים ולילדים בהתאם לאחריותם, תוך התחשבות במידע המסופק על ידי היצרן, בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות.

כיוונון הגבלת הכיפוף והיישור, והתאמה (רק על ידי הטכנאי האורתופדי)
זויות להגבלת היישור, E (הגבלת יישור):
10°, 20°, 30°, 45°
זויות להגבלת הכיפוף, F (הגבלת כיפוף):
45°, 60°, 75°, 90°
- במכשיר האורתוטי למרפק מותקנות מראש זויות יישור של 20°.
- להחלפת הזויות יש למשוך את סדי הצירים בקצה העליון (רצועות 2) מתוך כיסי הצירים הצדדיים (איור 1).
- יש להכניס את זויות הכיפוף (F) ובהמשך את זויות היישור הרצויות (E) מן הצד אל תוך הצירים, ולחבר אותן באמצעות שני הברגים המצורפים (איור 2).
- סדי הצירים הצדדיים עשויים אלומיניום, ובעת הצורך ניתן לזגזג אותם.
- יש להחזיר את סדי הצירים אל תוך כיסי הצירים, עם הקצוות הצרות מקדימה, ויש להבטיח כי לולאת כיס הציר חובקת את קצהו העליון של הציר (איור 3).

הוראות לבישה
- לפתוח ולשחרר את כל הרצועות. למשוך את המכשיר האורתוטי מעל ליד הכפופה מעט. כף היד מופנית כלפי מעלה (איור 4).
- קו העזר יהיה בגובה כיפוף המרפק (איור 5). לבדוק את התנוחה הנכונה של המכשיר האורתוטי באמצעות כיפוף ויישור המרפק.
- לסגור את כל קצוות החגורה בסדר הנכון (ראה מספור), ולבדוק שוב את התנוחה הנכונה (איור 6).
- ניתן להתאים את אורך הרצועה אינדיווידואלית באמצעות חיתוך בהתאם. לשם כך יש לפתוח את סוגרי הסקוץ' בקצוות הרצועה, ולקצר את הרצועה בהתאם (איור 7).
- בעת הצורך ניתן להתקין את הכריות

Dôležité upozornenia

Zdravotnícka pomôcka MD je určená len pre použitie u jedného pacienta. Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, okamžite sa skontaktujte so svojím lekárom alebo ortopedickým technikom. Výrobok nenoste na otvorených ranách a používajte ho iba podľa uvedeného medicínskeho návodu.

ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي MD لعلاج مريض واحد فقط. في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقًا لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا ترتدِ المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقًا للتعليمات الطبية فقط.

重要提示

该产品 MD 仅适于在一名病患身上使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

Instrucţiuni importante

Produsul medical MD este destinat utilizării individuale de către un singur pacient. Dacă se utilizează de către mai mulţi pacienţi, se pierde garanţia oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzaţie neplăcută, contactaţi medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtaţi orteza pe răni deschise şi folosiţi-o numai în urma unui consult medical.

הערות חשובות

יש להשתמש במוצר הרפואי MD על חולה אחד בלבד. השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כמשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוטי, יש ליצור קשר מיידי עם הרופא או עם טכנאי האורטופדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוטי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.